

Porównanie tłumaczeń Objawienie 14:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I inny zwiastun wyszedł zza — ołtarza, — mający władzę nad — ogniem, i zawołał głosem wielkim — mającemu — sierp — ostry mówiąc: Poślij twój — sierp — ostry i zbierz — kiście — winorośli — ziemi, bowiem dojrzały — grona jej.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I inny zwiastun wyszedł od ołtarza mający władzę nad ogniem i zawołał krzykiem wielkim mającemu sierp ostry mówiąc poślij twój sierp ostry i zbierz kiście winorośli ziemi gdyż dojrzały winnegrona jej
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I (jeszcze) inny anioł wyszedł* od ołtarza.** Ten miał władzę nad ogniem.*** Zawołał on donośnym głosem do tego, który miał ostry sierp, mówiąc: Zpuść swój ostry sierp i obetnij kiście winorośli ziemi, gdyż dojrzały jej grona.****[*wyszedł, ἐξῆλθεν, słowa brak w □ 47 (III); 730 14:18L.][**730 6:9; 730 16:7][***Ogień towarzyszy sądowi Boga (470 18:8; 490 9:54; 600 1:7).][****W tym przyp. winogrona ozn. dojrzały do osądzenia grzech ziemi.]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I inny zwiastun [wyszedł] od ołtarza, mający władzę nad ogniem, i zawołał wołaniem wielkim mającemu sierp ostry, mówiąc: Poślij twój sierp ostry i zerwij kiście winorośli ziemi, bo dojrzały winne grona jej.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I inny zwiastun wyszedł od ołtarza mający władzę nad ogniem i zawołał krzykiem wielkim mającemu sierp ostry mówiąc poślij twój sierp ostry i zbierz kiście winorośli ziemi gdyż dojrzały winne-grona jej